ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre, Ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation, le 29 mai 1986, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif aux programmes de cours pour sapeur-pompier, caporal et sous-officier que doit dispenser le pouvoir organisateur de chaque centre de formation", a donné le 16 juin 1986 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 29 mei 1986 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de lessenprogramma's voor brandweerman, korporaal en onderofficier, welke de inrichtende macht van elk centrum moet verstrekken", heeft op 16 juni 1986 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Dans le texte néerlandais de l'intitulé, il convient d'écrire "opleidingscentrum" au lieu de "centrum".

PREAMBULE ET ANNEXE.

Le Ministre signataire de l'arrêté en projet doit, dans le préambule et dans la signature de l'annexe, être désigné avec son titre exact, c'est-à-dire le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

+

Le projet d'arrêté ministériel a pour fondement direct l'arrêté royal du 4 octobre 1985, cité à l'alinéa 1er du préambule qui lui-même se fonde sur la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile : le préambule doit donc viser cette loi et cet arrêté royal. Par contre, l'arrêté ministériel du 22 juin 1983, visé à l'alinéa 2 du préambule,ne peut être cité à titre de fondement du présent arrêté.

Il y a donc lieu de libeller le préambule comme suit :

"Vu la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, notamment les articles 2 et 9;

Vu l'arrêté royal au 4 octobre 1985... (la suite comme à l'alinéa 1er du projet);

Vu l'avis du Conseil d'Etat,".

.../...

DISPOSITIF.

Article 1er.

Mieux vaudrait rédiger le texte comme suit :

"Article 1er.-

Le pouvoir organisateur de chaque centre de formation doit au moins donner les cours :

1° du programme prévu à l'arrêté ministériel du 22 juin 1983 fixant le programme minimum de la formation théorique et pratique que doivent recevoir les sapeurs-pompiers stagiaires et caporaux professionnels stagiaires;

2° du programme fixé à l'annexe du présent arrêté, pour les sous-officiers".

Article 3.

Cet article serait mieux libellé comme suit :

"Article 3.-

La répartition des points doit s'effectuer comme suit :

1° ... (la suite comme au a) du projet);

2° ... (la suite comme au b) du projet)".

Article 5.

Selon l'usage, il faut dire en cas de rétroactivité :

"Le présent arrêté produit ses effets le ...".

OPSCHRIFT.

In de Nederlandse tekst van het opschrift schrijve men "opleidingscentrum" in plaats van "centrum".

AANHEF EN BIJLAGE.

De Minister die het ontwerp-besluit ondertekent moet in de aanhef en in de ondertekening van de bijlage met zijn juiste titel worden vermeld, dit wil zeggen als de Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.

+

Directe rechtsgrond voor het ontwerp-ministerieel besluit is het in het eerste lid van de aanhef aangehaalde koninklijk besluit van 4 oktober 1985, dat op zijn beurt zijn rechtsgrond vindt in de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming : in de aanhef moeten deze wet en dat koninklijk besluit dan ook worden aangehaald. Het in het tweede lid van de aanhef aangehaalde ministerieel besluit van 22 juni 1983 daarentegen, mag niet als rechtsgrond voor dit besluit worden vermeld.

Men redigere de aanhef dus als volgt :

"Gelet op de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, inzonderheid op de artikelen 2 en 9;

.../...

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1985 ... (voorts zoals in het eerste lid van het ontwerp);

Gelet op het advies van de Raad van State,".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De tekst zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 1.-

De inrichtende macht van elk opleidingscentrum moet ten minste voorzien in het verstrekken van :

1° de lessen van het programma dat is bepaald bij het ministerieel besluit van 22 juni 1983 tot vaststelling van het minimumprogramma van de theoretische en praktische opleiding van stagedoende brandweermannen en stagedoende beroepskorporaals;

2° de lessen van het programma dat in de bijlage bij dit besluit is vastgesteld voor de onderofficieren".

Artikel 3.

Dit artikel zou beter als volgt worden gesteld :

"Artikel 3.-

De punten moeten als volgt worden verdeeld :

.../...

1° ... (voorts zoals onder a) van het ontwerp);

2° ... (voorts zoals onder b) van het ontwerp)".

Artikel 5.

In geval van terugwerkende kracht is het gebruikelijk te schrijven :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

J.-J. STRYCKMANS, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Cl. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par Mme M.-L. THOMAS, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. M.-L. THOMAS, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY, J. LIGOT.